

Scénario de Catherine Gosset

Texte d'Aurélien Lejeune

Illustrations by Naba

Tome 1 : Coucoubeuh et la chasse au trésor

Volume 1 : Kiekeboe op jacht naar de schat



Auteurs : Catherine Gosset et Aurélien Lejeune

Illustratrice : Naba

Traduit par : Acolad

Réalisé en auto-édition

Code ISBN : 978-2-9602773-1-9

Lecture vidéo

Videoweergave



Vidéo disponible sur :

Video beschikbaar op :

<http://www.coucoubauh.com>

➤ Youtube : Coucoubauh et la chasse au trésor

Bonjour, je m'appelle Coucoubeuh, je suis un jeune chien de prairie.
Je passe une grande partie de mes vacances scolaires affalé dans le
divan de bonne-maman, ma grand-mère.

Hallo, ik ben Kiekeboe, een jong prairiehondje. Ik lig nu al het
grootste deel van mijn schoolvakantie lui op de sofa van mijn oma.

Les jours passent et se ressemblent comme deux gouttes d'eau...

De dagen gaan voorbij en zien er allemaal hetzelfde uit...



Je m'ennuie ! Qu'est-ce que je m'ennuie ! Il n'y a rien d'intéressant à la télévision, bonne-maman n'a pas installé internet et ses livres ne m'amusement pas.

Oh, wat verveel ik mij ! Er is niets leuks op de televisie, oma heeft geen internet en haar boeken zijn heel erg saai.

Bonne-maman s'aperçoit de mon désarroi et me rejoint dans le salon.

Oma merkt dat ik me slecht voel en komt bij me in de woonkamer zitten.



- Mon chéri, je suis vraiment désolée de voir que tu t'embêtes. J'ai une idée : pourquoi n'irais-tu pas dans le grenier ? Il regorge de nombreux jeux de société. Descends-en un et jouons ensemble !
- Liefje, ik vind het vreselijk dat je je verveelt. Ik heb een idee : waarom ga je niet op zolder kijken ? Het ligt er vol met bordspellen. Ga er eentje halen dan spelen we samen een spelletje !

Brrr, je tremble de peur... Le grenier est une pièce très sombre et pleine de toiles d'araignées. Prenant mon courage à deux mains, je finis par m'y rendre.

Brrr, ik bibber van schrik... De zolder is heel donker en hangt vol spinnenwebben. Toch raap ik mijn moed bij elkaar en ga er uiteindelijk heen.

Armé d'une lampe torche, je gravis les marches qui me séparent du grenier. L'endroit semble encore plus lugubre que dans mon imagination : les toiles d'araignées accrochées au plafond se comptent par dizaines.

Met een zaklamp beklim ik de trap naar de zolder. De plek is nog griezeliger dan ik dacht : er hangen tientallen spinnenwebben aan het plafond.

J'aperçois une pile gigantesque de jeux de société entassés sur la droite de la pièce.

Rechts op zolder zie ik een enorme stapel bordspellen liggen.

Je frôle les nombreuses boîtes de mes petits doigts et sens un bout de papier dépasser. Il s'agit d'un parchemin plié et froissé. Intrigué par cette découverte, je le défroisse et découvre plusieurs images.

Zachtjes raak ik de vele dozen met mijn kleine vingers aan. Voel ik daar een stukje papier uitsteken ? Het is een opgevouwen en verfrommeld blaadje perkament. Wat een ontdekking ! Nieuwsgierig vouw ik het blaadje open. Er staan allerlei tekeningen op.



La maison de bonne-maman est dessinée au centre du parchemin.
Tout autour, les demeures voisines sont accompagnées d'illustrations énigmatiques.

Het huis van oma is in het midden van het perkament getekend. De huizen van de buren rond haar huis hebben allemaal raadselachtige tekeningen.



- C'est une carte au trésor ! m'écriais-je, avec excitation. J'adore ça ! c'est génial !

- Het is een schatkaart ! roep ik opgewonden uit. Ik vind het geweldig ! Het is fantastisch !

Je préviens bonne-maman de ma découverte et lui demande sa permission de jouer à la chasse au trésor.

Ik vertel oma over mijn ontdekking en vraag of ik op schattenjacht mag gaan.

- Bien sûr Coucoubeuh, me répond-elle avec un grand sourire.
- Allez, je file, il n'y a plus une minute à perdre !
- Natuurlijk Kiekeboe, antwoordt ze met een grote glimlach.
- Dan ben ik ervandoor. Er is geen minuut te verliezen !

Je traverse la rue et me dirige vers la maison reliée à celle de bonne-maman sur la carte au trésor.

Ik steek de straat over en loop naar het huis dat op de schatkaart met oma's huis verbonden is.

Noisette, une élève de ma classe, m'ouvre la porte :

- Bonjour Coucoubeuh.
Tu tombes bien : je viens de terminer mes devoirs de vacances. Ça te dit que l'on joue ensemble cet après-midi ? me demande-t-elle.
- J'ai une meilleure idée : nous allons partir à la chasse au trésor !

Hazelnoot, een meisje uit mijn klas, doet de deur voor me open :

- Hallo, Kiekeboe ! Je hebt geluk : ik ben net klaar met mijn vakantiehuiswerk. Wil je vanmiddag samen spelen ? vraagt ze mij.
- Ik heb een beter idee : we gaan op jacht naar een schat !

Noisette n'en croit pas ses grandes oreilles de Corgi.

Hazelnoot kan haar grote corgi-oren niet geloven.



Encore plus enthousiaste que moi, elle répète à tue-tête :

- Nous allons trouver un trésor ! nous allons trouver un trésor ! nous allons trouver un trésor !

Ze is nog veel enthousiaster dan ik en blijft maar brullen :

- We gaan op jacht naar een schat ! We gaan op jacht naar een schat ! We gaan op jacht naar een schat !



Une fois notre calme retrouvé, nous observons avec attention la carte.

Zodra we weer kalm zijn, bekijken we de kaart eens goed.

- La maison de bonne-maman est le point de départ de notre chasse au trésor. Une flèche la relie à ta maison. Au-dessus

de celle-ci, une pomme est dessinée. Qu'est-ce que cela signifie ? dis-je.

- Oma's huis is het vertrekpunt van onze schattenjacht. Een pijl verbindt het met jouw huis. Daarboven is een appel getekend. Wat betekent dit ? vraag ik.



Après quelques secondes de réflexion, Noisette s'écrie :

- Oh, je sais ! Il y a un grand pommier dans le fond de mon jardin.
- Super, allons-y !

Hazelnoot denkt even na en roept dan uit :

- Oh, ik weet het ! Er staat een grote appelboom in mijn achtertuin.
- Geweldig, laten we gaan !

Pour nous y rendre, nous courrons à travers la maison de Noisette. Après ce sprint, nous arrivons au fond du jardin.

Om daar te komen, moeten we door het huis van Hazelnoot. We beginnen te rennen en staan al snel in haar achtertuin.

Reprenant notre souffle, nous constatons avec déception qu'il n'y a aucune pomme sur le pommier.

Buiten adem zien we teleurgesteld dat er geen appels aan de appelboom hangen.



Nous continuons à réfléchir jusqu'à ce que j'aperçoive un objet dépasser de l'arbre.

- Je suis trop petit pour y accéder. Noisette, pourrais-tu me faire la courte échelle s'il-te-plaît ? Je viens peut-être de trouver un indice.
- Grimpe sur mon dos, ce sera plus simple, me répond-elle.

We denken verder na totdat ik iets uit de boom zie steken.

- Ik ben te klein om erbij te komen. Hazelnoot, wil je mij een zetje geven ? Ik heb misschien net een aanwijzing gevonden.
- Klim maar op mijn rug. Dat is gemakkelijker, zegt ze.

Je monte sur le dos de mon amie,
glisse ma main dans le creux
de l'arbre et en retire un
magnétophone.

Ik klim op de rug van mijn
vriendin, steek mijn hand
in de boomholte en haal
daar een bandrecorder uit.



Dépôt légal : 2021

Imprimé par Booksfactory en U.E.

Matériel protégé par le droit d'auteur